

## Jeux de rôle

### Formation des formateurs à la prise en compte de l'interculturalité

#### Katerina et Gerta

**Objectif**

Ce jeu aborde les habitudes et les traditions. Il met en scène une personne dont les habitudes ne sont pas connues ni comprises par d'autres de culture différente. Il peut en résulter des malentendus et des problèmes. L'objectif est de comprendre et de dépasser les différences interculturelles.

**Situation**

Katerina est Grecque. Elle a 28 ans et vient de se marier. Il y a deux mois, le couple a déménagé en Allemagne. Son mari parle couramment l'allemand et a obtenu facilement un emploi comme ingénieur électrique. Elle a eu plus de difficultés. Heureusement, elle a fini par se faire embaucher dans une pâtisserie. Elle aime ce métier. Elle en est très contente et essaie de travailler dur pour prouver qu'elle peut réussir.

Depuis trois semaines, elle est dans une position très difficile. Elle est très heureuse, ayant appris qu'elle était enceinte. Mais en même temps, au travail, elle doit porter des objets lourds et rester debout pendant de longues heures. Elle a peur de mettre en péril sa grossesse. Elle ne sait pas quoi faire étant donné que dans la culture grecque on ne révèle pas sa grossesse avant le troisième mois. Elle ne peut donc pas demander à éviter les travaux les plus pénibles. Parmi ses collègues, Katerina est très proche de Gerta parce qu'elles font exactement le même travail ensemble. Ces derniers jours, Gerta semblait agacée par le fait que Katerina évite les tâches les plus dures qui lui revenaient donc. N'étant pas au courant de la grossesse, Gerta pense que Katerina est paresseuse. Un jour, Gerta décide de s'en plaindre à Katerina.

**Mise en oeuvre**

L'animateur choisit deux volontaires jouant Gerta et Katerina pour produire un dialogue. Les participants lisent le script pendant cinq minutes afin de préparer leur dialogue, puis ils le jouent devant le groupe. Ensuite, tous peuvent commenter. Si l'objectif n'est pas rempli, l'animateur peut aider la procédure.

Une autre option consiste à construire un dialogue entre Gerta, Katerina et leur responsable. Gerta est en colère contre Katerina et elle s'en plaint. Le responsable les convoque pour qu'ils abordent le problème tous les trois.

#### Thomas travaille en Chine

**Objectif**

Ici, la question clé est la signification et l'utilisation des règles de politesse entre personnes de différentes cultures. Le manque de connaissance des règles de politesse des autres peut être un problème. L'objectif est de faire face à ces différences et de trouver un moyen de compréhension et de respect mutuel.

**Situation**

Thomas est un britannique de 23 ans. Il vient de terminer ses études d'ingénieur et il travaille pour une entreprise de construction qui l'a envoyé en Chine superviser un ouvrage à Jiangsu. Elle l'a inscrit dans un cours de langue chinoise.

Depuis le début, il a des problèmes de socialisation avec ses collègues et surtout avec les enseignants. Ils ne paraissent pas à l'aise quand il s'adresse à eux, par leur prénom, comme il l'aurait fait avec d'autres adultes Britanniques. Tout le monde l'appelle toujours par son nom de famille. Thomas ressent ceci comme la volonté de maintenir une distance. L'un des professeurs, M. Xie, est particulièrement agacé par cette situation et il se décide à demander à Thomas d'être plus poli. Thomas est déçu et triste et il pense qu'il ne pourra pas s'adapter.

**Mise en oeuvre**

L'animateur doit choisir deux volontaires pour élaborer un dialogue entre M. Xie et Thomas. Les participants lisent le script pendant cinq minutes afin de préparer leur dialogue, puis ils le jouent devant le groupe. Ensuite, tous peuvent commenter. Si l'objectif n'est pas rempli, l'animateur peut aider la procédure.

Une autre option est de faire dialoguer Thomas avec l'un de ses camarades de classe. Thomas, inquiet, se rapproche d'un de ses collègues pour comprendre pourquoi le professeur semble offensé et il demande conseil.